



Yau Yat Chuen Garden City Club  
又一村花園俱樂部

Newsletter for Members  
會員通訊

SPRING

春

2024



Awardee of The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

# DINING HIGHLIGHTS

## 餐飲精選呈獻

### PROMOTIONS AT THE CHINESE RESTAURANT 中菜廳美饌推廣



#### April 四月 RICH AND REFRESHING CHILLED DRUNKEN ABALONE 香醇冰鎮醉鮑魚

Enjoying the benefits of abalone, a high-protein and low-fat delicacy that boosts immunity and supports liver and eye health. The Chinese Restaurant selects tender abalone, marinated in specially brewed rice wine and chilled in ice water for enhanced texture and flavor. Savor it as a delightful appetizer or showcase it as a remarkable main dish for your guests.

鮑魚含高蛋白質、也是低脂肪食材，進食可提高免疫力及平肝明目。中菜廳選用肉質爽口的鮑魚，配合釀製的白酒一併醃浸，再採用冰水冷卻方法使其肉質更彈牙，不單可作佐酒小吃，更可當作主菜款待客人。

#### April 四月 AUSTRALIAN LOBSTER TWO TANTALIZING DISHES 澳洲龍蝦 兩款惹味佳餚

Indulge in the succulent Australian lobsters, known for its exquisite texture. The team of Chinese Restaurant selects premium lobsters and prepares them with two flavorful recipes: black bean chili sauce and salt and pepper seasoning. Each dish offers a unique taste, catering to the preferences of our members.

新鮮龍蝦肉質肥美飽滿，口感彈牙，其中以澳洲龍蝦最受歡迎。中菜廳團隊嚴選優質生猛澳洲龍蝦，再配以兩種香濃惹味的烹調手法，豉椒及椒鹽風味，每款各具特色，定能滿足會員的喜好。



#### May 五月 RICH STICKY RICE DUMPLINGS 足料瑤柱雙蛋咸肉糰

Celebrate the Dragon Boat Festival with our exquisite sticky rice dumplings. Made with premium ingredients like dried scallops, top-quality mushrooms, and golden egg yolks, these dumplings are a delightful treat for the holiday season. Perfect for personal enjoyment or as a thoughtful gift.

適逢仲夏端午節，粽葉飄香，中菜廳將推出瑤柱雙蛋咸肉糰，採用尚成材料精製，包括原粒瑤柱、上等花菇、金黃蛋黃等，為佳節增添滋味，絕對是自用及送禮的不二之選！

#### June 六月 REFRESHING WINTER MELON SOUP GOOD FOR SUMMER HEAT 合時解暑冬瓜盅

Beat the summer heat with our refreshing Winter Melon Soup. The Chinese Restaurant's chef expertly combines winter melon with premium ingredients like snow fungus, sun moon fish, and lean meat to create a fragrant and silky soup. Stay cool and rejuvenated with this seasonal delight.

踏入炎夏季節，是時候享用清熱消暑菜式，有肋祛濕解熱，而瓜果也正值是夏季食材。中菜廳主廚將以冬瓜入饌，配合其他尚佳食材如雪耳、日月魚、瘦肉等炮製出時令冬瓜盅，湯水清香，瓜肉柔滑，讓大家好好消暑。



#### May & June 五月及六月 SET MENU FOR PARENTS 頌親恩套餐

May and June are the time for children to express gratitude for the love and care of their parents. To celebrate this, the Chinese Restaurant has crafted a delightful Set Menu, featuring a selection of delicious dishes that will bring happiness to your parents' hearts. Reserve now and come together to enjoy this special culinary experience. Details will be announced later.

五月和六月是子女感激父母養育之恩的時候。為此，中菜廳特別精心打造精緻頌親恩套餐，期待為您呈現一道道美味菜餚，讓您的父母感受滿滿的幸福。快來預訂，共同歡聚品嚐。詳情稍後公布。

### PROMOTIONS AT VERBENA CAFÉ 地錦廳美饌推廣

#### May & June 五月及六月 DELICIOUS FEASTS FOR MOTHER'S DAY AND FATHER'S DAY 母親節父親節豐盛美饌

Celebrate Mother's Day and Father's Day at Verbena Café. Enjoy an Asian-themed semi-buffet dinner in May and an American Night buffet in June respectively. Treat your parents to a delightful feast, create cherished memories, and embrace a special evening with your loved ones in the café.

母親節和父親節即將來臨，子女是時候向偉大的父母表達愛意與感激之情。地錦廳將於五月及六月分別呈獻亞洲風味半自助晚餐及美洲之夜自助餐，讓您與父母及其他家人一起享用豐盛美饌，在餐廳內輕鬆愉快共聚天倫。



# UPCOMING EVENTS

## 活動推廣

### April 四月

#### PARENT-CHILD WORKSHOP – ANIMAL FRESH FLOWER BASKET 親子工作坊 - 動物小花籃

With vibrant Easter approaching, families can enjoy the holiday together. Take a break from work and books, and join the parent-child activity. During the workshop, all can collaborate and use various floral materials to create festive flower baskets. It's an opportunity to share quality time, strengthen the parent-child relationship, and add exquisite decorations to your home.

臨近繽紛復活節，一家人又可以享受假期，當然要暫時放下工作與書本，快來參加親子活動，透過工作坊，大家可以一同運用各種花材製作節慶小花籃，一來可共享美好的時光，增進親子關係，二來又可以為家居增添精緻擺設。



### May 五月

#### CHILDREN HANDICRAFT CLASS – EVERLASTING BUILDING BLOCK BOUQUET 兒童手工藝班 - 永生積木花束

For Mother's Day in May, children often present bouquets to express their love and gratitude to their mothers. Have you ever thought about using alternative materials to create a unique bouquet that will surprise your mom? By participating in this handicraft class, members can use different colors and shapes of building blocks, along with other materials, to craft exquisite bouquets that can remain beautiful forever. It's a perfect gift that mothers can cherish and keep permanently.

在五月的母親節，子女會送上花束向媽媽聊表心意。您有否考慮過運用其他素材製作一個花束給媽媽帶來驚喜？參加是次手工藝班，會員可運用不同顏色和形狀的積木，搭配其他材料製作出精美花束，而這花束是可永遠保持美麗，讓母親可永久保存。



### June 六月

#### CHILDREN WORKSHOP – SCULPTING CARTOON DISH WITH CLAY 兒童工作坊 - 卡通石塑黏土碟

Interested in experiencing the joy of pottery making and painting? This workshop allows children members to use sculpting clay, which doesn't require firing and has a fine texture. Participants will have the opportunity to knead, pinch, pat, and press the clay while unleashing their creativity through coloring. They will create unique and practical cartoon-themed dishes in a safe and enjoyable environment.

對於體驗製作陶藝和繪畫感到興趣嗎？是次工作坊所使用的石塑黏土，不需要燒製且質地細緻，讓會員可體驗揉、捏、拍及壓的手法，並發揮創意進行上色，製作出獨特且實用的卡通碟，活動安全又好玩。



## WOODEN DRAGON BOAT MODEL PUZZLE WORKSHOP 木製龍船模型拼圖工作坊



Accompanying children to watch dragon boat races is a traditional program during the Dragon Boat Festival, which introduces them to Chinese traditional culture. In addition to that, consider participating in a Wooden Dragon Boat Model Puzzle Workshop. In the workshop, children members can not only enjoy the fun of assembling the puzzle but also enhance their understanding of dragon boats.

在端午節陪同子女觀賞龍舟競渡是一項傳統活動，這可教導小朋友認識中國傳統文化。此外，您也可考慮參加木製龍船模型拼圖工作坊，在課堂中，小朋友不單可享受拼裝的樂趣，還可對龍舟增進認識。

## April to June 四月至六月

### 2024 LEAGUE TOURNAMENT OF TABLE TENNIS & SUMMER LEAGUE OF TENNIS 2024乒乓球聯賽及網球夏季聯賽



As April begins, intense competitions are about to unfold. The representatives of the Club have been actively preparing for the league organized by the association, where they will compete against outstanding athletes from other clubs, vying for glory. Let's cheer them on and look forward to their good performances on the field, bringing pride to the Club! Stay tuned for the upcoming schedule and related information.

踏入4月一幕幕激烈賽事即將展開，代表本俱樂部的參賽健兒已經積極備戰，他們將參與由總會所舉辦的聯賽，與其他俱樂部的優秀選手一較高下，爭奪殊榮。讓我們一同為他們加油打氣，期待他們在場上的精彩表現，為本俱樂部爭光！屆時請大家留意相關賽程資訊！

## FITNESS INFORMATION DAY 健身資訊日

To provide diverse fitness and wellness information for the members' convenience, Recreation Department will continue to organize monthly Fitness Information Days from April to June. These events aim to assist members in achieving a healthy and active lifestyle, optimizing their results in various aspects of fitness and wellness. Seize the opportunity and stay tuned for the event dates!

為追貼多元化的健身保健資訊，好讓會員輕鬆掌握豐富內容。康樂部將於4月至6月期間每月舉辦一次健身資訊日，旨在幫助會員實現健康與積極的生活方式，讓會員在健身保健各方面達致更佳效果。請把握機會，密切留意每月活動日期！



Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in.  
Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

# MEMBER EVENT RECAP

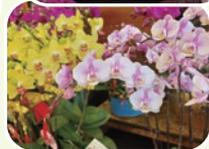
## 會員活動回顧

### LUNAR NEW YEAR FAIR

#### 送兔迎龍賀年坊

Members enthusiastically supported the Lunar New Year Fair set up by the Club, leisurely purchasing a variety of festive gifts. Among them, the most popular item was Taiwanese orchids, available in various styles to cater to everyone's preferences, adding vibrancy and beauty to their homes.

各會員都踴躍支持本俱樂部所開設的賀年坊，他們舒適悠閒地選購了各式賀年禮品，其中最熱捧莫過於台灣蘭花，各種款式應有盡有，大家都選購了心頭好，為家中增添生氣及美感。



### NEW YEAR RED BANNER SINCERE WISHES AND BLESSINGS

#### 賀年揮春 真誠祝福

New Year and New Beginnings. All members seized the opportunity to visit the booth near the Recreation Counter and spontaneously wrote their favorite blessings and well wishes, hoping to bring good fortunes to themselves and their loved ones in the new year. Sincere thanks to all the members for their support!

新一年，新氣象，新開始，各會員都把握機會前去康樂部接待處旁的特設攤位即席揮毫書寫自己喜愛的祝福字句，希望能為自己及親朋好友帶來好兆頭。衷心多謝各位會員到來支持！

### CHINESE & WESTERN VALENTINE'S DAY FILLED WITH LOVE & AFFECTION

#### 中西方情人節 瀰漫濃情愛意

On Valentine's Day this year, members and their loved ones posed together in front of festive decorations, capturing beautiful memories. The heart-shaped mirror gift presented by the Club added an extra touch of warmth to the occasion, creating sweet and unforgettable moments for the members.

在今年的中西方情人節，各會員與他們的另一半雙雙在節慶裝飾前合照留念，再加上本俱樂部為會員送上心形鏡子小禮物，令節日倍添溫馨，為會員帶來甜蜜和難忘的回憶。



### BALLOON TWISTING CLASS

#### 扭扭氣球工作坊

The children members joyfully listened to the instructor's guidance during the class and gradually overcame their fear of balloon popping. They became immersed in the process and skillfully twisted balloons into their favorite characters, showcasing their creativity. Everyone greatly enjoyed the fun-filled activity.

一眾小會員在課堂當日愉快地聆聽導師的教導，從一開始害怕氣球爆破，漸漸變得樂在其中，他們靠著創意扭出自己喜愛的氣球成品，大家都十分享受當中的趣味。



## 2024 TENNIS TOURNAMENT 2024 網球比賽

2024 Tennis Tournament was successfully completed in March, with outstanding members showcasing their impressive tennis skills and giving their all on the court, demonstrating their training achievements and passion for the sport. Additionally, members had the opportunity to learn and improve by competing against each other. Finally, let us extend warm congratulations to all the participating members.

2024 網球比賽已於3月份順利完成，優秀的會員展現了出色球技，他們在場上奮力拼搏，充分展示了他們的訓練成果和對網球的熱愛。同時，各會員在比賽中互相切磋學習。最後，讓我們向參賽的會員送上熱烈的祝賀。



## CHARITY EXPRESS

### 為善最樂

#### Love & Warmth Initiative – Donation CNY Cakes

Social Service Sub-Committee note that there are still many underprivileged communities in society who do not have the means to purchase festive food items, such as Lunar New Year cakes, due to financial constraints. In line with the Club's philosophy of "Taking from society and Giving back to society," we arranged a three-day donation before the Lunar New Year in 2024, providing 600 turnip cakes and 200 coconut milk year cakes to benefit 700 families. The donations reached low-income families, new immigrants, and elderly individuals living alone. The success of this event was made possible through the collaboration of various social welfare organizations, including the Hong Kong Single Parents Association, Sham Shui Po (South) Integrated Family Service Centre, Chinese, Neighbourhood Elderly Centre of Grace, Christian Action, and New Home Association. We will continue to collaborate with different social welfare organizations and actively engage in various types of activities to address the needs of different segments of society, allowing the beneficiaries to feel the love and care from the community.

#### 愛心送暖行動 捐贈賀年糕點

社會服務小組了解社會上仍有很多弱勢社群為了生計並沒有多餘的開支去購買應節食品，例如賀歲糕點慶祝農曆新年。本俱樂部本著「取諸社會，用諸社會」的理念，於今年農曆新年前安排了三日向弱勢社群捐出600個蘿蔔糕及200個椰汁年糕，讓700個家庭受惠，遍及低收入家庭、新來港人士及獨居長者，而是次活動得以順利完成，有賴各社福機構的協助，包括：香港單親協會、深水埗(南)綜合家庭服務中心、中華便利利會恩慈長者鄰舍中心、基督教勵行會及新家園協會。我們會繼續與不同社福機構合作，身體力行進行不同類型活動，藉以關顧社會各階層的需要，讓受惠者感受人間有愛。



# CLUB NOTICE

## 俱樂部通告

### Notice 通告 1

#### CARING FOR THE EARTH E-VERSION OF NEWSLETTER

In response to environmental conservation and energy reduction, starting from the next issue, the quarterly newsletter of the Club will be issued only in electronic format. The e-version of the newsletter will be uploaded to the Club's website for members to access at any time.

#### 愛護地球 電子版本會員通訊

為響應環保，節能減碳，本俱樂部季度會員通訊將於下一期起只提供電子版本，有關電子版會員通訊將上載於本俱樂部網站內以供會員隨時閱覽。



### Notice 通告 2

Reminder: Please be considerate and refrain from disposing of tissue paper in the toilet bowl to avoid causing clogs and inconvenience.

溫馨提示：顧及他人，請勿將抹手紙棄置於座廁內，以免造成淤塞淤帶來不便。

### Notice 通告 3

#### FACILITY ENHANCEMENT PROJECT(S)

The Club has successfully completed/ followed up the facility improvement projects as stated below during January and March this year to ensure that members have a good experience when using the facilities :

#### 設施優化工程

本俱樂部已在本年1月至3月期間分別完成/跟進以下各項設施的改善工程，以確保會員在使用設施時有良好的體驗：

##### January 一月

#### Staircase No. 5 五號樓梯

Replaced  
the roof cover  
更換頂蓋



##### January 一月

#### Tennis Court 網球場

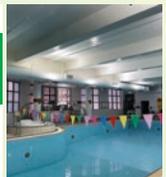
Refurbish  
the floor paint  
翻新地面油漆



##### February 二月

#### Indoor Swimming Pool 室內游泳池

Enhanced the  
lighting system  
優化照明系統



##### February 二月

#### Indoor Swimming Pool 室內游泳池

Annual pool water  
replacement  
年度更換池水

##### February 二月

#### Indoor Swimming Pool 室內游泳池

Upgrade the hot  
water boiler system  
優化熱水爐系統

##### February 二月

#### North Wing Changing Room 北翼更衣室

Upgrade the hot  
water boiler system  
優化熱水爐系統



#### Updates of the Outdoor Swimming Pool Maintenance Project

- General Committee has successfully hired the main contractor for maintenance works and the contractor for filtration system respectively.
- The maintenance works officially commenced on Feb 5, and the Outdoor Swimming Pool has been enclosed for the construction. It is targeted to complete the project within the second quarter of 2024.
- Two historically significant large trees within the Outdoor Swimming Pool area were removed on Mar 21, and replanted with two medium-sized trees to enhance the greenery of the environment.

#### 室外游泳池維修進度

- 委員會已落實聘用維修工程主要承辦商及過濾系統承辦商。
- 維修工程已於2月5日正式展開，室外游泳池亦已被圍進工程，目標於2024年第二季度內完成。
- 游泳池內的兩棵大樹於已3月21日被移除，將重新種植兩棵中型樹以綠化環境。





Yau Yat Chuen Garden City Club

又一村花園俱樂部

# Newsletter for Members

## 會員通訊

### ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

Membership & Reception 會籍及接待處	2397 4311	<a href="mailto:membership@yycclub.org">membership@yycclub.org</a>
Chinese Restaurant 中菜廳	2397 4951	<a href="mailto:fnb@yycclub.org">fnb@yycclub.org</a>
Verbena Café 地錦廳	3580 0701	<a href="mailto:coffeeshop@yycclub.org">coffeeshop@yycclub.org</a>
Card Room 棋牌室	2397 4954	
Recreation & Sports 康樂及體育	2397 4950	<a href="mailto:recreation@yycclub.org">recreation@yycclub.org</a>
Recreation Counter 康樂部接待處	Ext. 內線 205	

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼  
+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼  
+852 2397 4419

Email 電郵  
[mailbox@yycclub.org](mailto:mailbox@yycclub.org)

Website 網站  
[www.yycclub.org](http://www.yycclub.org)